

多嘴多舌的女人

DUO ZUI DUO SHE
DE
NU REN



多嘴多舌的女人

译者 林庆祺

[苏] M·A·卡兹别鲁克 编著



● 福建少年儿童出版社

多嘴多舌的女人

*

福建少年儿童出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 4.75印张 2插页 77千字

1986年8月第1版

1986年8月第1次印刷

印数: 1—4,850

书号: 10367·32 定价: 0.75元

目 录

第 一 部 分

日常生活故事

农夫和沙皇.....	A · 涅恰耶夫	改写(3)
同贵族一起吃饭的穷人.....	A · 涅恰耶夫	改写(7)
七岁的女儿.....	A · 阿法纳西耶夫	改写(9)
滑头的男子.....	A · 阿法纳西耶夫	改写(15)
互 换.....	A · 阿法纳西耶夫	改写(20)
木匠的报复.....	A · 涅恰耶夫	改写(25)
审 判 官.....	A · 涅恰耶夫	改写(29)
士兵和大衣.....	N · 卡尔纳乌霍娃娅	改写(33)
宝 贝.....	A · 阿法纳西耶夫	改写(35)
守 财 奴.....	A · 阿法纳西耶夫	改写(41)
用斧子煮的稀饭.....	A · 涅恰耶夫	改写(45)
多嘴多舌的女人.....	A · 涅恰耶夫	改写(47)
世界上什么不常有.....	A · 涅恰耶夫	改写(52)
戈尔什尼亚 (陶器匠)	A · 涅恰耶夫	改写(55)

笛 声.....H·科尔帕科娃娅 改写(60)

第 二 部 分

动物的故事

- 小 楼 房.....A·托尔斯泰 改写(69)
- 小公鸡和豆粒.....O·卡皮查 改写(72)
- 玛莎和狗熊.....M·布拉托夫 改写(74)
- 小狐狸和擀面杖.....M·布拉托夫 改写(79)
- 狐狸和狼.....A·托尔斯泰 改写(83)
- 狐狸和仙鹤.....A·托尔斯泰 改写(87)
- 金冠子的小公鸡.....M·布拉托夫 改写(89)
- 狐狸和鹈.....A·托尔斯泰 改写(94)
- 兔子的小屋.....A·阿法纳西耶夫 改写(98)
- 狼和小山羊.....A·托尔斯泰 改写(101)
- 小姑娘和狐狸.....O·卡皮查 改写(105)
- 日哈尔卡.....N·卡尔纳乌霍娃娅 改写(108)
- 母 山 羊.....A·托尔斯泰 改写(111)
- 公鸡和狗.....K·乌申斯基 改写(116)
- 狐狸是怎样学飞的.....A·托尔斯泰 改写(118)
- 狐狸和高水罐.....K·乌申斯基 改写(120)

熊和狐狸.....	A·托尔斯泰	改写(121)
公猫和狐狸.....	A·托尔斯泰	改写(124)
农夫和狗熊.....	A·托尔斯泰	改写(130)
装假腿的狗熊.....	A·托尔斯泰	改写(132)
仙鹤和鹭.....	A·托尔斯泰	改写(135)
坑里的野兽.....	A·托尔斯泰	改写(137)
狐狸和野乌鸡.....	A·托尔斯泰	改写(142)
狐狸和公山羊.....	A·托尔斯泰	改写(144)

第一
部分

日
常
生
活
的
故
事

农夫和沙皇

A·涅恰耶夫 改写

很久以前有一位沙皇，他非常爱听故事，而且总想听最新鲜的、从来没听过的故事。尽管，宫廷里许多讲故事的人讲了许多许多十分精采的故事，可沙皇从来都不感到满意。有一天，他忽然高声喝令：

“谁能讲一个我从来没听过的最好的故事，我就把女儿嫁给他，而且还要送他半个王国！”

听了国王的话，王公、大臣、将军甚至商人纷拥而来，他们都想做享有半个王国的附马爷。可是，往往每个人刚刚开始讲故事，就被沙皇的喊声打断了：

“我知道，我知道，我听过这个故事了！”

于是，这个人就被轰了出去。

在这个国家里，有一位生活十分困苦的农夫，他没有房子，更没有财产，四处流浪，整天过着忍饥受饿的生活。

一次，这位年轻的农夫到了一个酒馆里，想取一会儿暖，讨一杯酒喝。可是，酒保不但不给他残酒剩

菜，而且还取笑道：

“你怎么不到皇帝陛下那儿去呀，讲个故事吧，你知道，公主正焦急地盼着你——求婚的男子大驾光临呀！”

农夫听到这阵挖苦，猛然想道：对了，我应该去碰碰运气，不想当驸马，可也许能享受一两餐美味的饭食呀！

农夫终于来到了皇宫，皇帝问道：

“乡下人，你来干什么？”

“我想给您——沙皇陛下讲个故事。可是，我太饿了，您得先给我一些吃的呀！”

沙皇对他注视良久，然后冷笑着说：“哼，瞧你这求婚的男子！穿着打满补丁的脏衣服，趿着绳子系的树皮鞋！”

农夫什么也不说。

皇宫的侍从给农夫吃饱灌足了，这时，沙皇下令道：

“把你的故事讲出来吧！”

“我去世的父亲，”农夫说，“在我们国家里是一个最富有的人，他盖了几座高大的宫殿，鸽子在这些宫殿的顶上把一颗颗星星都给啄食了。你看，这些宫殿有多高呀！我们的庭院非常大，整个夏天，鸽子从院子的这头飞不到那头……”

沙皇没有吭声，大臣也不说话，他们没有打断故事，农夫突然嚷道：

“我现在想吃一些馅饼和面包，故事明天再讲吧！”

第二天晚上，农夫接着讲他的故事：

“我们院子里有一头七岁的公牛，这只牛的一只角上坐着一个牧人，另一只角上坐着另一个牧人；两个牧人在牛角上吹号、唱歌，他们都看不到对方，也听不到对方的歌声。你想，这只公牛有多大？”

沙皇没吭声，大臣们也没有说话，而农夫却提高了声音：

“明天把故事讲完，今天暂时结束。”

他大摆大摇地去吃饭了。

这时，沙皇突然叫道：

“诸位，这可怎么办啦，这样的故事我没有听过，不过，我不想把女儿嫁给这个乡巴佬，你们得想出办法来呀！”

王公大臣们开始“开动脑筋”了，他们想呀，想呀，终于想出办法来了：

“沙皇陛下，你告诉他，你听过这个故事，我们大家都在一旁作证，我们说，我们知道，我们听说过这个故事。为了更具说服力，我们准备了一份证明书，大家都在上头签名作证。”

这些话都让农夫听见了。可是，他表面上仍然不动声色，第二天照常开始讲故事：

“我们还有一匹母马，它每三天可以绕地球一圈，每昼夜可产三次小驹……”

王公大臣和沙皇一道互相使着眼色，偷偷地嘲笑农夫，而农夫继续讲他的故事：

“金和银在我们仓库里装得满满地，而你，沙皇陛下，那时借我们一大箱子金子，到现在还没有还……”

这时候沙皇大声喊叫起来：

“我知道，我知道！”

王公大臣随声附和：

“我们知道，我们知道，我们听过这个故事，我们有签字的证书。”

他们从座位上站起来，拿出联名签字的证明书。

农夫说：

“如果你们已经听过这个故事，那好吧，这里有你们欠债的联名签字书，沙皇陛下，请还债吧！”

沙皇恍然大悟，可是已经迟了，因为证明书太完善了，沙皇只好拿出装满金子的箱子，农夫终于得到了这一大笔财产。

这个笑话，至今还在流传。

同贵族一起吃饭的穷人

A·涅恰耶夫 改写

在一个节日里，几个庄稼汉坐在农舍墙根旁的土台上聊天。

这时，一个乡村里的小铺老板从他们面前走过，并且向他们吹牛说：

“我想什么时候到贵族家里就什么时候去。”

一个最穷的庄稼汉冷笑道：

“到贵族家作客真是稀奇的事呀！不过如果我想去的话，就要在贵族家里吃饭。”

“你能在贵族家吃饭，那太阳简直要从西边出来了。”小铺老板十分不满地说道。

“可我偏能跟贵族一起吃中饭呀！”

“不，不，你不可能！”

他们一直争执不休。

穷庄稼汉忽然灵机一动，说道：

“我用乌黑色和暗棕色的两匹马打赌，我如果不能在贵族家吃中饭，我给你作三年工。”

小铺老板兴高采烈：

“我押，我押，我也押乌黑色的和暗棕色的两匹马，另加一头小母牛，我要请人作证。”

他们在证人面前击掌立约。

这个穷庄稼汉头也不回地向贵族的家走去。

“老爷，我想问问，”站在贵族家门口的这个穷庄稼汉说，“象我的帽子这么大的金块值多少钱？”

贵族什么也没回答，只是拍了一下巴掌说：

“快拿酒来，摆上午饭，我要同这位庄稼汉痛痛快快喝上几杯。”

接着，他又朝向庄稼汉：

“请坐，请坐，尊贵的先生，请别客气，请随便吃！”

贵族心里老想着把那块金子弄到手。

“喂，伙计，快把你的金子拿来，我给你一普特（俄重量单位，等于16.38公斤）面粉，另加半个卢布。”贵族对庄稼汉说。

“我可没有什么金块呀！我只不过问问象我帽子这么大的金块能值多少钱。”

贵族突然愤怒地咆哮起来：

“蠢货，滚开！”

“怎么变成我是蠢货，是你把我当作贵客的呀，而为了我这顿饭，小铺老板还得给我两匹马和一头小母牛。”

庄稼汉边说着，一边开心地走了。

七岁的女儿

A·阿法纳西耶夫 改写

有一天来了两个兄弟：一个是穷人，另一个是贵人，他们俩各有一匹马，穷苦的人有一匹母马，高贵的人有一匹公马。他们在这儿过夜。

晚上，穷人的母马产下一头马驹，马驹滚到富人的大车底下。第二天早晨他叫醒穷弟弟：

“兄弟，快起床！夜里我的大车产下一头马驹。”

弟弟边起床边说：

“大车产下一头马驹怎么可能？这是我的母马产下的马驹。”

富人说：

“假如是你的母马产下的，马驹怎么会在我大车的旁边呢！”

他们争论起来，一起去打官司：高贵的人给法官送钱，而穷人只能用嘴为自己辩护。

这件事一直告到沙皇那儿。

沙皇命令两兄弟到宫殿来，给他们四题谜语猜：

“世界上什么东西力气最大，速度最快？世界上什么东西最肥？世界上什么东西最软？世界上什么东西最可爱？”

沙皇给他们三天期限。

“第四天你们要把答案拿来。”

富有的哥哥想呀，想呀，想起自己的大嫂，去求她帮忙。

她请他坐在桌旁，请他吃饭，并亲自问道：

“大哥，你为什么这样忧愁？”

“沙皇陛下给我四道谜语题，期限总共只有三天。”

“什么样的谜语，能告诉我吗？”

“大嫂，是这样的：第一个谜语——世界上什么东西力气最大，速度最快？”

“就这样的一个谜语呀！我的丈夫有一匹暗棕色的母马，其它马跑的速度没有比它更快。如果你打它一鞭，它能赶上兔子。”

“第二个谜语：世界上什么东西最肥？”

“我们用有斑点的马喂到第二年，马肥得连脚都发胀起来。”

“第三个谜语：世界上什么东西最软？”

“当然，不用考虑，绒毛褥子最软。”

“第四个谜语：世界上什么东西最可爱？”

“伊凡鲁什卡小孙子最可爱。”

“谢谢你，大嫂，你教给我智慧，我永远不会忘记你的帮助。”

穷苦的弟弟流着伤心的眼泪回家去。他迎面碰到他的七岁女儿，他唯一的女儿只有七岁。

“爸爸，你为什么叹气、掉眼泪呀？”

“我怎么不叹气，不掉眼泪呀！沙皇给我出四个我从来没有猜过的谜语。”

“请告诉我怎么样的谜语。”

“是这样的：世界上什么东西力气最大，速度最快；世界上什么东西最肥；世界上什么东西最软；世界上什么东西最可爱？”

“爸爸，你赶快去告诉沙皇：世界上力气最大、速度最快的是风；世界上最肥的是土地，因为无论是植物的生长，还是人们的生活，土地全能供给；因为人们躺在床上总是喜欢用手垫在头下面；世界上没有比作梦更可爱的了；当然，世界上最软的该数云了。”

两兄弟：富的和穷的，都到沙皇那儿去。沙皇听了他们俩个猜出的谜底，问穷弟弟说：

“这四个谜语是你自己猜出来的，还是别人教你的？”

穷弟弟答道：